

Ba năm về trước Nga với Tàu

XII

Tờ tuyên-ngôn về vụ phản đế-quốc của hội

Học-sanh liên-hiép

Sau khi thế lực của hội Học-sanh liên-hiép đã lan khắp nước, phong trào phản đế-quốc ở Tàu như sóng gặp gió, càng ngày càng nỗi lòng dồn. Tháng 6 năm 1925, vi thảm án cha mươi tháng năm (lần chiến của nước Anh bắn trái phá vào Vạn huyệ) hội Học-sanh liên-hiép có phát ra một tờ tuyên-ngôn rất dài. Coi tờ tuyên-ngôn này, dù biết bối cảnh của hội ấy, nhưng chờ trong yếu trong tờ đó, đại lược như vậy:

Tờ kinh duyệt bỏ một đoạn

Nước Tàu nay, chánh trị rối ren, thực nghiệp không phát triển, dân quyền không bình thường, xét cát rẽ gốc, đều do bọn đế-quốc làm ra.

«Bỗn đìu hiu ước bá binh dâng» «dành dỗ chửng-nhà đế-quốc» là những tiếng của dân tộc: là lèn dặng xin buông thả, nhưng đối với họ thi họ cho là dặng phải cộng-sản; thậm chí kêu hết thảy học sinh Tàu là phải quá khích.

Tờ kinh duyệt bỏ một đoạn

Bấy nhiêu việc đó, không phải việc của một xí, không phải việc của một sở, không thể để cho kẻ đương cục giải quyết một cách «chốt bài». Chúng ta phải nhìn những việc đó là vấn - đề chánh-trị của quốc-đế, là ra cung phái yêu-nhủ bỗn đìu hiu ước bá binh-dâng. Đối với vấn đề đó, ta ra chúng ta cũng phải di cho tới mục đích sau này:

Nam-kỳ giáo-huấn
tương-lê hội

Qui bộ viên Nam-kỳ Giáo-huấn
tương-lê nhóm đại hội thường
niên hôm ngày 6 avril 1929, đã
cử bút tri-ay mới như vậy:

President : M. Dương-minh-
Thái, Professeur à l'Ecole Nor-
male de Saigon.

Vice-Président : Nguyễn-thịnh-
Nhóm, Directeur de l'Ecole pri-
maire Pétrus-Ký, Saigon.

Secrétaire : Lê-vân-Lộc, Secré-
taire à la Direction l'Enseigne-
ment, Saigon.

Secrétaire-adjoint : M. Trần-
văn-Liên, dit Chiêu, Secrétaire à
l'Economie du Lycée Chasseloup-
Laubat, Saigon.

Trésorier : M. Nguyễn-v-Hảo,
Directeur de l'Ecole de Tandinh,
Saigon.

Trésorier-Adjoint : M. Nguyễn-
long-Vi, Instituteur à l'Ecole pri-
maire de la rue Richaud, Saigon.

Membres vérificateurs : 1° M.
Nguyễn-Linh-Thìn, Instituteur à
l'Ecole Normale de Saigon ; 2° M.
Mai-Diệu-Chinh, Instituteur à
l'Ecole de Dakao, Saigon, 3° M.
Nguyễn-van-Huống, Instituteur
à l'Ecole primaire de la rue Ri-
chaud, Saigon.

Membres : 1° M. Nguyễn-vân-
Thiều, Instituteur au Lycée
Pétrus-Ký, Saigon, 2° M. Huynh-
văn-Mít, Directeur de l'Ecole de
Dakao, Saigon, 3° M. Võ-văn-
Thanh, Instituteur à Giadinhh.
4 M. Nguyễn-vân-Binh, Inspec-
teur des écoles à Phulaw, Cholon.

Độc-giả coi máy bài trên đây
chắc đã thấy sơ nhũng việc phao
đế-quốc của Tàu. Tóm lại thi
phong trào phản đế-quốc ban
dầu do ở hội Phản-dé-quốc đại
liên minh nhóm lèn rời đến
Học-sanh liên-hiép nói kỵ.

Hai hội ấy làm được như vậy
là nhờ có người Nga dạy bảo.
Những người đương-cục nước
Nga chủ ý nhất là việc để hué
với hội Học-sanh của Tàu. Từ

năm 1922, đảng Bon-sé-vich đối
với hội ấy là sốt sắng châuh-

nhau. Bộ gốc của hội ấy dời vào
trong tay đảng cộng-sản, đó là
kết quả do đảng Bon-sé-vich đã

tôn công khô nhoc mà gây nên

Sò quoc trái
6.180.000 đồng

(Tiếp theo)

Dix-Sept. tirage (1er juin 1925)

Bon remboursable par 10.000p.

94992

Bons remboursables par 100p.

2697 36491 54573 80534 100428

3222 36553 55178 81479 100459

4243 38778 54437 83220 100738

5801 39424 62849 83394 101391

7229 40699 63868 84675 101872

8138 41277 65290 86372 102068

10099 41445 65514 86670 102948

13536 41849 66839 88393 104951

13765 42470 67494 89563 105635

20490 43933 07894 89793 10707

23301 43969 68859 90479 108499

23722 46638 70757 92095 108809

26021 48421 70781 92740 111775

27655 48772 73489 94993 114334

28789 50435 73975 96905 114386

29711 50675 74959 97316 116096

30030 51587 75102 97.02 120522

30974 52437 78071 98533 120763

32331 53042 78090 99001 122288

33195 53199 78116 99800

33295 53321 78071 100021

34181 54512 80528 100355

Dix huit. tirage (1er sept. 1925)

12106 - 117102 - 117015

Bons remboursables par 100p.

518 27671 53297 72504 96302

1232 30524 53498 72510 96598

1737 31696 53543 73648 97422

4438 31403 54185 73659 97637

7012 32265 54489 75726 97680

8207 32847 55145 81985 97773

8048 32927 55906 83123 98841

9508 37228 56428 83344 100053

10582 38080 56135 84941 100887

11194 39170 56637 86361 102242

11849 38780 57335 87644 101422

12502 41505 62673 88266 108415

12680 45823 63218 88307 108554

14171 47023 63462 88398 109.03

16779 47675 63498 88712 110906

18262 48419 64370 89228 112871

19843 48872 64581 89726 116453

20010 50228 60153 90283 118300

20428 50534 68904 90718 118468

21738 50562 69506 92063 119013

2.921 50629 69787 92232 120357

22100 50800 69702 93374 121982

22811 52648 69799 93560 121988

23524 52649 70712 94280 122397

25688 53053 70820 95017 12289

27330 53240 70855 96283 122318

(Còn nữa)

Tên họ và
chức nghiệp
của đồng bào gửi đơn cho
quan Toàn quyền Đông-
dương cung qua Thông-
Bố-nam ký để phản kháng
vụ bắn thường thủ Sài-
gon.

Lê-vân-Thiệt commerçant
Canglôc.

Trịnh-vân-Cô commerçant
Canglôc.

Trần-vân-Tưu Canglôc.

Tô-vân-Bo Canglôc.

Cai-Canglôc.

Nguyễn-vân-Ruộng commer-
cant Canglôc.

Ngô-tần-Danh bijouier H.gia.

Đặngbijouier Ng.vâm

Đặng élève Ecole Hochgä.

Phan-ngọc-Thoại propriétair
Cholon.

Đào-kim-Lư Propriétaire Cho-
lon.

Trần-vân-Tô Propriétaire Cho-
lon.

Nguyễn duy Kiên hương hào
Long son.

Nguyễn-vân-Lai Propriétaire
Mytho.

Nguyễn-tuân-duc k. Propriétaire
Kiên phước.

Phan-thanh-Hồ Propriétaire
Cholon.

Phan-công-Banh Propriétaire
Cholon.

Phan-công-Chiêm Propriétaire
Cholon.

Đào-phu-Biên Propriétaire
Cholon.

Phan-vân-Giác Mnh-thuân Bén-
tre.

Ngô-ô-lan-Bộ Mnh-thuân Bén-
tre.

Nguyễn-vân-Nho Mnh-thuân Bén-
tre.

Đinh-công-Chánh Propriétaire
Béntrre.

Bùi-tuong-Sư Propriétaire
Béntrre.

Võ-học-Vân-Lâm-ruộng Béntrre.

Nguyễn-vân-Viên-ruộng Bén-
tre.

Đỗ-hung-Nhương-ruộng Bén-
tre.

Phạm-thi-Sen-Lâm-ruộng Bén-
tre.

Nguyễn-vân-Danh-ruộng Bén-
tre.

Nguyễn-vân-Cao-Lâm-ruộng Ben-
tre.

Nguyễn-vân-Ú-Lâm-ruộng Ben-
tre.

Lê-tử-Quí-lâm-ruộng Ben-
tre.

Nguyễn-đàm-Nhà-ruộng Ben-
tre.

Nguyễn-binh-Hơn-ruộng Ben-
tre.

Lê-binh-Hơn-ru羚 Ben-
tre.

Cao-vân-Mùu-ru羚 Ben-
tre.

Đoàn-vân-Chùm-propriétaire Ben-
tre.

Đỗ-van-Dêm-propriétaire Ben-
tre.

Lộc-hương-Sư Propriétaire Cho-
lon.

Nguyễn-vân-Ruộng Propriétaire
cholon.

Phạm-ngo-Cử-Lâm-ru羚 Phu-
Huu.

Phan-vân-Nhơn Propriétaire Bạc-
Liêu.

Nguyễn-ngọc-Nữ Ex-commissaire
Tân-

Ngô-vân-Phi Ex-Tân-

Bằng-thanh-Quân commerçant

Tanar.

Lê-vân-Tien Commerçant Tanar

Nguyễn-vân-Đỗ Commerçant id.

Nguyễn-vân-Si Propriétaire id.

Nguyễn-vân-Tan Propriétaire id.

Nguyễn-vân-Duy-en Propriétaire

POINSARD & VEYRET

THÀNH PHỐ SÀI GÒN

POINSARD & VEYRET

SAVON CADUM

ĐẠI QUANG DƯỢC PHÒNG

46, Bd Tong-dốc-Phương, Téléphone 19 - Cholon.

Huyết-trung-bìu (thuốc bò huyết thận hiệu) ve lòn giá 2500, ve nhô 1\$20.

Quang-minh-thủy (thuốc trị bệnh đau con mắt) mèo ve giá là 0\$20.

Cam tinh tần (thuốc sán lùi) mèo gói giá là 0\$10.

POINSARD & VEYRET



**LES CONSERVES GEO
SONT LES MEILLEURES**

TIN TRONG NƯỚC

NAM KỲ

SAIGON

Đá banh

Tổng cuộc thi-thao An-nam
Cuộc tranh vò địch
miền Đông Nam-kỳ

Ngày chúa nhụt tại sân Mayer
ở 3 cuộc đấu cầu như sau này:
hai trận đấu, về cuộc tranh vô
địch miền đông, còn trận chót
tranh vô địch Nam-kỳ.

Trận đấu bởi Biênhoa và Cbi-
hoa hòn tuân rồi bị đá huỷ, nên
tuan này phải đá lại.

Hai trận này đã coi đồng sít
nhau lắm. Chi-hoa thua 3 gờ 2
(3 à 2).

Trận thứ 2 Thudumot Junior
đã với Union Sportive de Phu-
nuuon.

Thudumot thua 3 gờ 1.

Trận thứ ba Khanhhoi Sport
đã với Commerce Sport.

Trận này đã coi rất kịch liệt.
Commerce và Khanhhoi 3 bàn.

N. V.

Đua ngựa

Kg thứ 24

Chùa nhụt 21 Avril 1929

kỳ này tại trường đua ngựa
thiên hạ đã coi và đánh cá
không đồng bằng mấy kỳ đầu
tháng. Pháo rúi gấp bứa ròi
mưa mây-ugười-danh-cá-phai
chui u/cá đậm minh.

Bộ thứ nhứt. — Con Hồng anh
từ hôm đầu mùa đến nay chưa

ăn được 3 neo, chẳng để ký
này nhờ có H ýnh liên què nó
mỗi giờ được giải nhứt Gi-
11p.00, Place 2p.10. Centaure
nhì, Place 1p.30. Believill ba,
Sergeur tr. Ba, nhì Lien cao..

Bộ thứ nhì. — Con Meneur là
ngựa hay co iết cùnh nhất rát
đè G. 1p.00 P. 1p.20, Joyau nhì
1p.50. Bouvier ba, Hồng p. Long
tr. Meudonat e năm.

Bộ thứ ba. — Bộ này con
Lutteur không chạy thi tướng
con Long kia. Vạn về nhời
chẳng để nó què nên con Emi-
diu nhì et knee gaguant 2p.30
place 1p.00. Xich long nhì place
1p.00. Motor ba, Bouveur tr.

Bộ thứ tư. — Dua rào chạy
3500 thước. Dạm Phụng vè nhời
gaguant tr. vòn, Centaure nhì
Bille ville ba.

Bộ thứ năm. — Dua dảng xá
Phoenix là ngựa hay hơn hết nên
vè nhời gaguant 1p.30, Ilasard
nhì, Vallouise ve chót.

Bộ thứ sáu. — Kỳ này con
Dạm bình đồng không được
sung nên không tranh phần
thưởng được. Con Dạm Long
và Anh Long vè nhời chia
tiến đò. Dạm Long gaguant 85
place 1p.00, Anh Long gaguant
2p.40 p. 1p.30, Ô May bang
ba place 1p.50, Dạm bình đồng
tr. 1.

Tennis

Chúng tôi mời nghe chắc rằng
ông chủ nhà buôn Nguyễn-văn-
Trận Saigon, mới dũng mợt bức
thơ chúc mừng anh em ông ben
Singapore là M. Michel lho nói
rằng Kéo Hooc-Hye là tay múa
vợt số 1 ở Singapore (dã
thắng Cảnh lò họ 6, 6/3) sẽ
muốn qua Saigon.

Kéo Hooc-Hye xin người tổ
chức giải tru tiễn hàng nhời
hòn dòn vè, và tiễn ăn ngửi tại
nhà hàng Continental, hay là
tại nhà hàng Rotonde trong
mấy ngày anh ta ở Saigon.

Tiếp vè cửa lục tranh đấu
nhau, đều được bao nhiêu tài
về chia lui, tự nhiên phải trả
tiền sơ pí roi hét.

Kéo Hooc-Hye sẽ què giang
chiếc Asgers ma di Saigon,
ngày 12 mai 1929 và trở về Si-
gap ngày 27 mai 1929. Người
làng là ở Saigon tron 15 ngày,
giap chén chung 5 6 đợ. Con
nhau chúng ta sắp đặt kịp thi
anh ta sẽ què giang chiếc Spinx
kéo leo hòn 30 avril 1929.

Bí đây có tê Choan-Leong di
theo nữa, các tiền sò pí của
Choan Leong cũng người tổ
chức chia.

Khi tôi Saigon phải cho Kho
hoi hòn bón ngày dưới trước
cho quen vè Sân Ciment.

Ông sao cho nhà buôn Ng-
vân-Trận, cuju ra gánh vác lo
lòn cuộc nay, thì lấy làm qui
hoa lâm vui; là vì có hai đòn
thật hòn ien cho anh em ta.

1. Giúp gấp tay đổi thù, vira
sac được voi anh ta duyết vè
tuần trước khi cắt cánh sang
Pháp.

2. Chiết có dịp mà lấy danh
tiếng lại vì lò nò tại Singapore
bì Kéo Hooc-Hye mà đại bại
0,6, 0,3.

Một người ham coi múa vợt

Bồn hào vèa sáp hòn cho chạy
moi hay jin chắc rằng ông Iriyu
vèa Yen đã bán tính rồi với Ông
Huynh van Ve chành chì hội
Circle Sports như vay:

Nhà buôn Nguyễn-vân-Trận
ra tien trước cho hội Circle Sports
tù Ausanite mướn mà io sáp
đặt cho coi co hội. Như tien
vèa cửa chia rồi mà dặng lời thi
lên lời đó sẽ cho hội hét, vì
hội còn nghèo.

Còn ruồi mì có lò là chút li
nhà buôn Nguyễn-vân-Trận
chịu lòn là do cũng như giáp
tho hội vay.

Nó ông Triệu-van-Yen đã
đánh giay thép cho người anh
em ban ông như vay (Accept-
tions toutes conditions pour
Khooc-Hye, demandons départ,
éphine cause approche plus si
réponse affirmative reuendrons
passage, pourront payer Hotel
seulement envoi long. Signe
Tran Van Yen, Nghia là.)

Chúng tôi chia hết cá: đều
Kéo Hooc-Hye xin mà thòi.
Kéo Hooc-Hye phái què giang
chiếc tàu « Sphinx » tòi Saigon
sóm mò: chia 30 4 29, vì sợ trời
mưa; đợi tin trả lời chúng tôi
sẽ mua giay tàu trước, còn phau
Choan-Leong chung tôi chia
lèn sao tiền ngù mà thòi.

ký tên
Triệu-van-Yen

Tuo y chúng tôi cuo múa
vợt e rất kịch liệt, nay mà có
nhà buôn Nguyễn-văn-Trận lo
dự thi át xong. Chúng tôi
đợi tin chí khác sẽ đăng tiếp.

Dinh chánh bài

Trong số « Thành-Chang »
ngày 17 Avril 1929, nơi mục
« Tai-sy » có dường một bài
tuyệt là: « Giai giàm một người
dân bà lấy 50p.00 » của Ông
Ngô gởi đến. Nay lại, được bài
của Ông Cam, gởi đến xin định
chánh. Bàn báo dâng nguyên
văn cho đọc giả nghe tron bài
tiếng chuông.

Số là ngày 23 Mars 1929, một
người bạn thiết của tôi dâng đến
nhà tôi một người dân bà, nhời
tôi chọn một quan Trang sư cái
giúp cho chồng đương bị; làm
khám lớn vè lấy trộm hot vịt.
Trước mặt quan Trang sư X....
thì người dân bà ấy bằng
lòng đóng 50p.00 mà xin quan
này làm chảng được ngoi bùa
tra và bùa sè đóng 50s khác
trước ngày xử động quan trọng
sự cái giúp. Người dân bà ấy
đóng 50p.00 cho quan trọng sự
cò biên lai chắc chắn, nay cũng
hảy còn giữ. Không hiểu vì
duyên cò làm sao gần đến ngày
xử, người dân bà ấy đổi g
không chia đúng thêm 50s như
đã hứa, lại mướn quèi trang
sư Y.... và đóng 100p.

Và lại quan trọng sự X... có
đến quan Biên-lý mà xin lanh
ngoại hòn tra cho chồng người
dân bà ấy song quan Biên-lý
không cho. Nghe rõ thi chồng
người dân bà ấy bị tòa kêu án
tám tháng tù (ý là nhò có quan
trọng sự X.... cái) chờ chảng
pa 18 tháng theo lời của Ng-
võ-Ngô nói.

Triều ngày xù, tôi có bảo
người dân bà ấy đóng thêm 30s
mà thòi, dũng quan trọng sự cái
giúp cho chảng, vi thấy người
dân bà ấy con đồng, nhưng mà
chẳng nghe lời tôi, ấy chẳng
qua là nghe lời kẽ khác. Tuết
ng là có bấy nhiêu đó mà thòi.
Đương khi tôi viết bài này thi
trem đem đến cho tôi một lá
thờ phai Op.10 tho ấy như vay:

agon le 17 Avril 1929

Thầy Ba Cam,

Tôi với thầy chảng có ác cảm
gi riêng khác mà hôm nay tôi
viết bài công kích thầy vào bao
Thần - Chang ấy chẳng qua vì
thầy lấy của người dân bà nò
và vì thầy mà người ta không
tìm nổi con, nên tôi phải gửi
bài này vào báo cho minh bạch
và xin thầy cắt nghĩa rõ ràng
việc ấy cho độc giả Thần-Chang
được rõ. Lí hòng cho thầy được
rõ.

Ký tên: Nguyễn-văn-Ngô
Đessinateur des Bâtiments
Civils Travaux Publics
110, rue Marchais - SAIGON

Đối chò ô'

Chù hàng Dal-lich, 383, 385
đường Thanh Bình Cholon, rao cho
quí khách hay rằng đến ngày
mồng một tháng năm Langsa (1-
Mai 1929) hàng sẽ dời lại đại
lộ Tông - đốc - Phương số hai
muối-chinh.

Xin quý khách lưu ý.
Chú nhơn cần kh

Mua

GHẾ XÍCH-DU

Ghế kiêu Thonet

Trước hết hãy nên tới hiệu

THÄNG-LONG

Số 20, đường Sabourain Saigon
là một hiệu chuyên bán vè
các món đồ ấy.

Hàng mới, nhiều kiêu đẹp
giá rẻ.

Cáo-Bach

Tôi là YING-COC-TIEC dầu
bếp chánh đã giáp viে trên hai
muối năm cho nhà Hàng Yeng-
Yeng, nay vì chuyện riêng nên
buộc mình tòi phai tách riêng ra
lập một cái nhà Hàng hiệu
« VAN-LOK-YUEN » bát comitay

cùng đồ vật thực cùng tại đường
Pellerin số 12-14 ngang với
nhà hàng Yeng-Yeng.

Tôi vẫn tự viết bý lầu Qui-
Khách đều yêu thích cách nấu
ăn cùng ánh trái của tôi làm,

tôi rất tham cảm Qui-Khách, nên
nay có mấy lời mời Qui-Khách
đến nhà Hàng của tôi mời lập
dày thi Qui-Khách sẽ dễ dàng hoàn
nghe và sẽ đồng ý lòng hồn

Nhiều mò, tôi làm rất đặc biệt
thứ nhứt là CHATEAUBRIAND
chẳng dầu.

Trong việc quan hồn, nếu
Qui-Khách cần dùng đặc biệt,
chẳng hạn ra gần, cùng nhiều n
tôi đều lú h được rất đỡ, đỡ
thượng hạng, bát bát rất hoé
mì, quý vị cần danh chảng cầu lợ



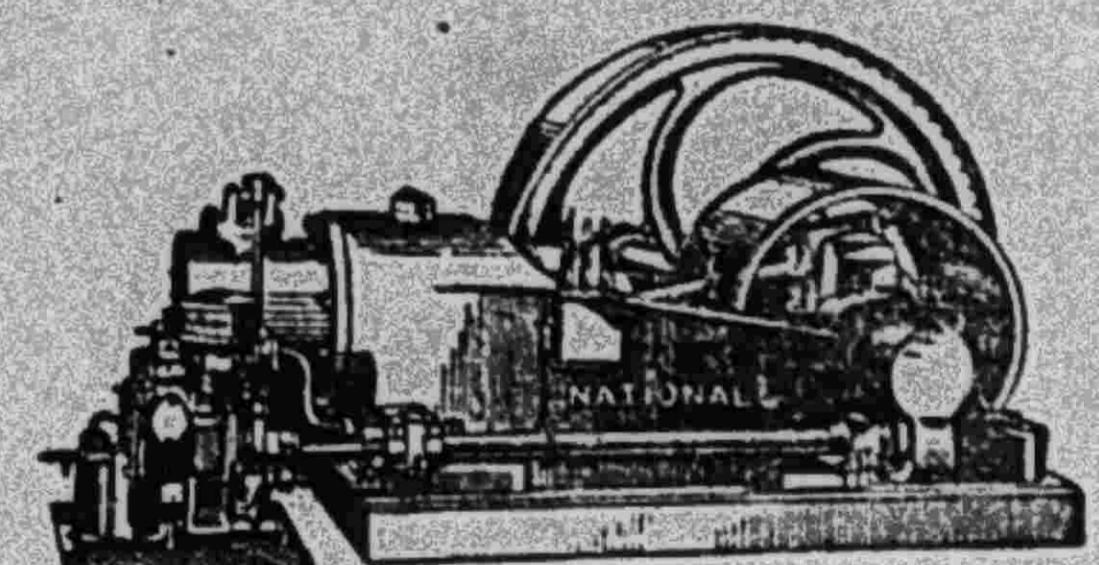
Sữa hiệu con chim NESTLE
là tốt hơn hết trong thế giới

J. Cairns

Adresse télégraphique " Douglas " Saigon.
N° 36 Rue Lefèvre Saigon. (sau Banque de l'Indochine.
N° 215 Quai My Tho Cholon (Binh Tay)

Bán gộp

Thiên nghệ nghề máy xay gạo. Bán và rapp nhiều cái
rồi đều vùa lòng quý khách.



Máy xay và dùng chạy người (Petter và National); chạy
bằng dầu marout (còn) it hao dầu mỡ, cùng có bún lò lửa
chum trùm (chaudières) máy hot (Machine à vapeur).
Có lò từ 5 - 10 tấn gạo trắng, có cối gạo trắng, lò bún
sắn (không nát gạo làm ra phân biệt).

Có bán đồ phụ tùng tại Saigon.

Xin mời quý ông đến xem máy xay National
motor Diesel horizontal)

CHUYÊN VUI

CHO MAY DÚA NHỎ



LÀM MAY DƯỢC VÀNG VÀ ĐEN LÀ GIÁ
LÀM TỰ TÙNG CHẤT LƯỢNG CAO
LÀ CẨM BÌA MÀU

Địa chỉ: 16 C. ARDÉA, đường Catinat, số 11/08/09

Cochinchine-Garage

N° 1 Rue de la Gare Saigon
Téléphone N° 769

Hàng xưa xe cũ của Annam, cũ dù cao thủ máy, đồng thùng, lâm v.v., may mua, ném, lanh sơn, lanh tiền dù các thứ máy theo kiểu nước, lâm đèn xe hơi (dyname và bình accu).

Công việc làm mòn le và kỹ thuật, giá cả tính rõ ràng.

Qui ông bắc cầu có cần hàng riết chỉ về 1.500.000 đồng.

Cát này lanh điện gần 30 năm.

Gỗ cây may, cây trầu một 15 năm rồi.

Ất tại kính quan-Lộ (lục kêu kinh) bắc cầu có cần hàng riết chỉ về 1.500.000 đồng.

Muốn thi được 0.515, Đồng phuong tay phuong: 0.515, Chau xuon: 0.520, Hong-phuon dia ngue: 1.520, Truong-tuyet tho: 0.520

Hai-van: Up.20, 10 năm từ quốc sự: 0.520, Cầu chuyen nhiet trinh: 0.520, Chiêu-anh van tap: 0.520

Khan yem may rdu: 0.520, Van doan van tieng: 0.520, Tich ta quy chinh: 0.520, Mot chua trinh: 0.520, Guong phuc quoc: 0.520,

Guong-cach mang: 0.520, Nhiet ky tu vay: 0.520, Phan-hoa mang tinh: 0.520, Tiep-thuyet Kim van-Kieu: 1.520, Minh-chau-duyen: 1.520, Phi-tien-thien-bao: 1.520.

Còn nhiều sách khác. Không gởi lạnh hóa giao ngan. Mỗi quyển gởi thêm 0.520 tiền trước.

Nam kinh sach

Tin-Buc Thu-Xa

37, Rue Sabourain, Saigon

Sach nen doc

Muốn thi được 0.515, Đồng phuong tay phuong: 0.515, Chau

xuon: 0.520, Hong-phuon dia ngue: 1.520, Truong-tuyet tho: 0.520

Hai-van: Up.20, 10 năm từ quốc

sự: 0.520, Cầu chuyen nhiet trinh:

0.520, Chiêu-anh van tap: 0.520

Khan yem may rdu: 0.520, Van

doan van tieng: 0.520, Tich ta quy

chinh: 0.520, Mot chua trinh:

0.520, Guong phuc quoc: 0.520,

Guong-cach mang: 0.520, Nhiet

ky tu vay: 0.520, Phan-hoa mang

tinh: 0.520, Tiep-thuyet Kim

ván-Kieu: 1.520, Minh-chau-

duyen: 1.520, Phi-tien-thien-bao:

1.520.

Còn nhiều sách khác. Không

gởi lạnh hóa giao ngan. Mỗi

quyển gởi thêm 0.520 tiền trước.

Ký thi sắp tới

Xin nhắc các anh em học sinh các trường như trào náo dùng kỹ thi lại предмет Photo DaKao, mà chụp trước dặng gán carte d'identité dùng để trả qua, vì bùn hiệu chụp thử hình đó tốt hơn hết.

Mỗi kỳ thi thi chụp đồng lâm xin chụp trước kêt-đò.

Photo DaKao:

(ở ngang ga Bất-hợp)

Muốn bán đất

Bán hai số ruộng được 1.100 ha. Hai số đất này ở theo hai bờ mèn ngan nhau: mèn bắc một phần hai mèn nhau. Có chín cái kinh trù ra sông. Kinh bắc bao ngan đủ.

Cát này lanh điện gần 30 năm.

Gỗ cây may, cây trầu một 15 năm rồi.

Ất tại kính quan-Lộ (lục kêu kinh) bắc cầu có cần hàng riết chỉ về 1.520.

Muốn mua nhiều ít cũng được. Mua một số cùng hai số hay là mua nhiều hơ, năm hòn bắc tròn mèn nhau cũng có, đất này đều liền tiếp với nhau.

Ai muốn mua, tính xong giá cả trả bắc mèn, trả phần nửa cũng đóng cát hòn bắc mèn một hai năm trả lanh lời 1 phần.

Nhà tôi ở tại đất này, nếu tính xong muôn cần dùng nhà lâm, nhà lầu, nhà tiệc, ném cái đều cái bằng ngói gạch hét, hay là trâu, bò, máy cày đều có.

Nguyễn-long-VI

Phung-Hiệp

Cantho

Ste des Entreprises de

Construction Béton Armé

Phan-văn-Lộc

Travaux Publics, particuliers

installations diverses. — Service

spécial pour réparation. Bureau

spécial pour Etudes.

Plans & Devis.

N° 1 Rue Léon Combes Saigon

SACH MỚI

1. Gương Ái Quốc: 0.520.

2. Gương Cách Mạng: 0.520.

Ó xa muôn mua lè xi

gởi thư cho ông Nguyễn-Hnh-

Yết, Duy Tân Thur-Xa, số

nhà 43, đường d'Aries Saigon

Muốn mua 1.520 có linh hồn

để gửi. Món mua mới

quyền Gương Ái Quốc thi

để gửi. Món mua mới

quyền Gương Cách Mạng

để gửi.

PHONG-DƯƠNG HÌNH

Còn - Long-Y L. VINCENS

34 Avenue Lagrandiere Saigon.

Những người đau đớn

được nghĩ lại nhà dưỡng binh

và có người trong coi hét cả các

vì-c, như là cho thuốc, mè xe,

đau rắng và cả đèn nhang việc

sanh để nấu.

Trong khán binh

37 đường Pellerin Saigon, ngày

để gửi.

(Bài mai: Từ 10 giờ tới 12 giờ

Sau hàn: Sau 12 giờ tới 14 giờ

11.00

12.00

13.00

14.00

15.00

16.00

17.00

18.00

19.00

20.00

21.00

22.00

23.00

24.00

25.00

26.00

27.00

28.00

29.00

30.00

31.00

32.00

33.00

34.00

35.00

36.00

37.00

38.00

39.00

40.00

41.00

42.00

43.00

44.00

45.00

46.00

47.00

48.00

49.00

50.00

51.00

52.00

53.00

54.00

55.00

56.00

57.00

58.00

59.00

60.00

61.00

62.00

63.00

64.00

65.00

66.00

67.00

68.00

69.00

70.00

71.00

72.00

73.00

74.00

75.00

76.00

77.00

78.00

79.00

80.00

81.00

82.00

83.00

84.00

85.00

86.00

87.00

88.00

89.00

90.00

91.00

92.00

93.00

PHÁP HOA NGÂN-HÀNG

Ranque Franco-Chinoise

Mảng Đất công nghệ và Thương-Mài.
 Túi bùn Jong dà bết 50.000.000 quan
 Vốn của Banque Industrielle de Chine 50.000.000 quan
 Số tiền dư trù 22.319.000 quan
 Chánh chủ ban tri sự: Ông Griolet, chánh-chủ ban tri sự của
 Tông Hợp Paris và Hòa-lang. Ông quản-đốc của chính-phủ
 Pháp: De Celles. Tổng quản-ly: Ông Carrère.
 Bà các chi cuộc ở Paris, Lyon-Marseille - Bảo-Minh -
 Thương-hàng - Thiên-Tân - Hướng-cảng - CÁC SỞ BÁI-LÝ Ở
 BỘNG PHẠP.
 Hải-phong - Hanoi - Nam-van - Vinh - Bé-sản - Qua-
 Phong - LAI CÔ SỞ LÀM VIỆC Ở HUẾ và Thành-Hòa.
 Ông Sopus chính mè sòng Belge gốc Đường Gugnemer.
 Lai là các công cuộc thuộc về Ngân-hàng.
 Gởi hồn theo kiều-thân xuất tu tiệm Comptoir-courant a mỗi
 năm lối sáu phần. Gởi bạc Đông-Pháp. Gởi theo tiền Langza, lời
 2 phần rưỡi.
 Gởi hồn theo tên cẩn-kiem, xin do hàng bạc số định tiền
 Mì-tiền.
 Gởi hồn về lấy ra phải có ký khác, xin hỏi hàng bạc thi biết.
 Cho hành đổi tiền về chuyên giấy tờ buôn bán lại có nhận
 hàn-hoa - traite, a giấy mua mandat giấy phép gởi hồn
 thi nay do thị khác vào vận.
 Hàng bạc Pháp-Hoa lài có cho mướn tâc méc thi thất-oc,
 thiết chiec chán.

Phạm-hạ-Huyền

36 Sabouin
 Téléphone N° 281
 Transitaire
 Adresse télégr.:
 "Transita Saigon"
 transit en Douane, Transports, Bagages, Expéditions.
 Dédouanement.
 Fournisseur de Plantation: = Mantenuz, Chapeaux, Nattes
 Vêtements d'coates. Tabac du Tonkin Poisons sect, etc.....
 Lam Hát lì bắn súng: = Hang Bac, các thứ ghê kieu Thonet.
 Ván mùng, dù dâng, tra-bóng, giày giép, giép dừa và các tap-hoa
 Bác-Ký-cung, lung-Ký.
 Hàng-hàng, hực tốt, già tinh rẽ nhiều, ở xa xin biêt tho
 thư ug hồn.

AU REGRET

76, Boulevard Bonnard
 TRÀNG HOA TANG

(couronnes)
 băng cuộn và băng sành
 Kế giá từ 8p.00
 Giá riêng cho các hội Lương
 hưu và cho các người
 mua dì bắn lại.
 Ai muốn mua tràng hoa nên
 đến dò mà mua, vì đó
 làm đại-lý cho mấy
 hàng lớn tại Paris
 và Marseille.

Chánh-hoa
 TRẦN THANH THỦY

Chánh-to. Mua lúa giá mộc
 bằng người khai.

Vây ai là người chủ dien An
 nam cũng nên hán lúa cho ông
 Trần-thanh-Thủy trước lá giáp
 cho ông được vững bền. San là
 gố cát tu lợi của mình.

Xin lưu ý!!! xin lưu ý!!!

Thương-Mài
 Học-Đường

24,6, Rue d'Ayot - Saigon

Đây viết tách, đánh máy chữ,
 bút toán, chữ Pháp, chữ
 Anh-lia và các thứ chữ khác.
 Các lớp học có giáo-sư có
 bằng-cấp dạy mỗi ngày từ 8
 giờ rưỡi tới 11 giờ và từ 18
 giờ tới 19 giờ rưỡi.
 TIỀN HỌC PHI PHẢI TRÀ
 TRƯỚC MỐI THÁNG.
 Học-đường lại có nhận làm
 các công việc thuộc về bá
 tawan và đánh máy.

Ai di
 Nha traug-Tourane

Hàng-hàng tối mới đóng máy
 cò xe autocar Hiệu Cott'n &

Desgoulets thật đẹp, dễ chạy con
 đường Saigon - Tourane, trong 2
 ngày.

Xin đồng ban chíếu cũ. Ở Saigon
 xe đầu tại bến Chợ-mới. Ở
 Tourane - Cố nhà Nguyễn-vân-
 Huân giày.

Thân-Sức Diện Côngty.

Thuốc ho sắc vàng

Thuốc này trị những chứng ho. Nhỏ
 khói, ho lao, ho tuss, ho sét hay gi
 bắt hàng lín man. Hỗn hợp thuốc này
 vô trong một bài ngày thi thuyễn
 giảm nhiều; ăn ngon, ngủ được, thi qu
 nhảm cốt ho phai tiêu trú.

Bản đương chằng nề tốn công và
 tại Trung-Nguyên lựa chọn được
 nhiều thứ thuốc tốt đem qua Việt
 Nam bao chế ra một thứ thuốc để
 biến là Chi-Khai-Hoa, ai al công,
 đều nghe tiếng. Mua si thi tình già
 rieng. Các tinh dầu có gõi bán.
 Giá mỗi gói.....0.15.

Thần hiệu Phát Lanh Hoàn

Bản đương chế ra thuốc hoàn nà
 chuyên trị lanh đậm là nhiệt bô-mê
 cam mao; khi nóng khí lạnh, đau
 nhứt, các chứng trung cảm, uống
 thuốc này thi tóc kiểm hiệu. Mua si
 tinh già rieng.

Giá mỗi gói.....0.15.

Mandat dò gởi cho Hoynh-Thanh
 chủ tiệm VĂN-AN- - TÔNG
 42 Rue de Dongnam - Sa. on

Thuốc Gia Truyền

Thuốc HAU-LÂU và GIANG-MAI
 (Tüm-Lia) thiệt bay, hât ký hent;
 vang hay nhẹ uống thuốc này đều
 hết và không hại đường sanh dục,
 không mệt nhọc chi hết. Cách
 điều-thiết rẻ và không mất công
 gi hét.

Thuốc-lâu giá: 0.70 một ve bệnh
 nhie uống 1/4 ve, nặng 10 ve. Lậu kén
 thiết nặng 15 ve thi biết.

Thuốc GIANG-MAI (tim la)

giá.....1.50 một ve
 Ai mắc bệnh kè trên dây, xin
 mua viết tho tók sê gởi đi ngày theo
 cách lành hóa giao ngan.

Nếu ô xi không có nhà tho thi
 mua còng tho gởi trả tiền trước
 cùng dạng và phải thêm tiền gởi
 rieng.

Có ton day cách dùng thuốc rã
 cần thận.

Trữ bán tại tiệm.

M. LÊ-TIỀN-CHỨC
 69 Rue Catinat - Saigon

Tiệm bách túy.

NGUYỄN - VĂN - MÙI
 10, Rue Martin des Pallières 10
 Ngang ga Dakao Saigon

Dạy các khoa đây rất chuyên môn,
 và từ quyết rằng những học sinh của
 hổn-trưởng khi chung khoa sẽ đăng
 thành tài. Nếu hết-quán muốn đăng
 rõ ràng hơn xin đến tại trường coi
 cách dạy đó thi biết.

Chuyên dạy kinh:

Bát toàn Thương-mãi. Thu xếp do
 cách tinh nỗi sách nhà buôn kiêm cho
 lời rõ, dạy cách khởi sự và sót. Lớp
 học bay ngày mỗi hôm từ 2 giờ
 đến 3 giờ rưỡi.

Bánh mày viết và mành dâng mày
 mìn phô trong nhà buôn. Chỉ các cách
 thức cẩn kip cách đánh những giấy
 và nhà buôn luật sư, nhà nước, ngân
 hàng, v. v.

Viết theo Mô-men trọng theo nhà buôn
 và các cách làm những toe-phieu, giấy
 nợ cùng các giấy tờ khác của nhà buôn
 và ngân hàng (documents commerciaux).
 Halkhox này giay.

Có đồng chí mao-hai chay-chanh nà
 viết tho thương ngan.

Linh biêt chay giap, đưa trong
 bing máy viết và in tho tó, cahier des
 charges bằng máy Duplicateur, hàn
 gian, v. v.

Linh lâm sổ sách nhà buôn tướng
 theo Mô-men trọng và mìn.

Nha may gạo

Mr. Nguyễn Thanh-Chanh
 tại Trà Vinh

Mua lúa rất đậm giá hơn mìn
 chanh lúa khác, mày ông điết
 chủ khai nào mìn bón lúa mìn
 khôi se lâm giá thi xin đến ngan
 nhà máy của bồn biêt mà thường
 lượng giá cũ, mày ông mất viে
 đến chẳng dặng, viết tho thi bồn
 biêt se hòn. Ám lèp tức. Trong
 tho xin nỗi lúi tại đầu dèng bồn
 biêt lín sô phi tuy theo xá gán
 và dường nước sâu cang mà
 định giá chắc chắn cho mày ông.
 Bồn biêt nguyên se gửi sự thâ
 thà mà đối dài với mày ông, và
 làm cho mày ông vui lòng luon
 lòn.

Xin hãy lưu ý!

Chủ nhơn kinh thịnh

Tran-Thanh-Thủy

Lê-Công-Hòa
 công ty

62 Bd. Tông-dec-Phuong Cholon
 Téléphone N° 425.

Lê-Công-Hòa

công ty

DÂU BÓNG HIỆU "RAPID FLUID"

Trị mọc-meo bàn ghè, sáu vò và các món bằng da.

Có trứ bán trong máy tiệm lô.

Hàng Louis OGLIASTRO & Cie,
Lâm Đai-Lý bán trong Đông-Pháp.

NGHIỆT PHỤ

Dịch-giá: LƯƠNG-HỒNG

Ghế cho cái sống khuynh-hành,

Làm cho dù quán xiêu định như chòi!

Họ hàng nhà tôi đều là ở Lô
lên mà cung danh lý hương
chợ chảng chòi & chung với
quán cướp. Nếu phải hi sinh
thân tôi cho nước nhà thì tôi
không ngần ngại chi lè. Tôi
lại hơn nữa, tôi bi-sanh cả
thân con tôi nữa. Nếu Mac-
sinh mà biết được sự phát minh
của nguyên soái thì tôi thề với
ngài rằng ngài sẽ có được thứ
thuộc súng của nguyên soái...

Quan tị tượng tơ rghe tôi
rất lầy lanh vui, nắm lấy tay Ba-
tich mà nói nỗi cách rất cùn
thập rằng:

— Ông thiệt là một người

tốt, tôi rất là cảm phục.

Vừa đó thì cửa mở ra, vợ của

Ba-tich con của Tè-môn cùng

với Diệp-phiên cùng bước vào.

Tôi đã điên tráng mà Ba-tich

phu nhon vẫn còn gân gân lanh-

lẹ lầm. Cặp mắt trong treo kia

còn miếng nhỏ nhắn kia thiệt

vẫn còn giống Cát-linh vậy

Còn gái của Tè-môn thi đậu

một bộ đồ xanh là bộ đồ thường

bản ở trong trường là phuoc,

nét mặt rất buồn song cũng có

vẻ đê-thuong vì năm đó mới 16

tuổi. Cố ta đi thẳng tôi chào

quán thương thơm ao ước vài lời

là một sự chẳng may con hổ!

(15) t i dâu cảm động mà nước mắt
chảy ra tràn trề. Qua thương
thơ khuyễn cùi điều chí cùi
cứng đều cùi dầu ưng chịu hối.
mà cái cùi dầu ưng chịu hối
cũng tức là cái cùi dầu đỡ nhijn
nhục và đau đớn mà ưng chịu
cái đời cay đắng đã bắt đầu cùi o
cùi vây.

Cô Diệp-phiên chỉ nghe thoáng
thoảng rằng quan thương thơ
hứa sẽ phòi cho cô mà thôi
chờ cô thi đứng đó mà chờ
phòi đã mơ màng theo gió
mây mà hồi tưởng lại cái đời cũ
vắng của cô....

Cùi dầu cảm ơn mà miệng
không rõ tiếng, nước mắt
thì tràn trề. Cô nghe những lời
chim buôn bao nhiêu thì lại biết
cái đời của mình từ đó về sau
sẽ起こ khôn là bao nhiêu....

Khi-quan thương thơ ở trong

phòng Ba-tich bước ra thì thấy

ngay Ba-Doanh đứng đó. Ngài

ngó thấy Ba-Doanh thì lấy làm

ưng ý lắm. liền nói rằng:

— Nè, Ba-Doanh con, thiệt

là oblong hạng dầu bà gian biếm,

chỉ chờ dịp mà hại người,

không ăn cắp những giày tờ

bi-mật của chính phủ thi ăn

cắp n' ưng sự phát minh của tư

nhơn. Chuyên cùi đã qua nhiều

lần nên bây giờ không thể

không tin lời Ba-Doanh được.

quan thương thơ hỏi Ba-Doanh

rằng:

— Con muôn như vậy mà

làm sao kiếm con dân bà ấy

bởi ngoài nguyên soái Tè-môn

ra thì ai biết nỗi nàu đâu.

— Thưa bà, bây giờ không

phải là luô-nô chuyện do nàu.

— Thưa bà, bây giờ không

phải là luô-nô chuyện do nàu.

— Thưa bà, bây giờ không

phải là luô-nô chuyện do nàu.

— Thưa bà, bây giờ không

phải là luô-nô chuyện do nàu.

— Thưa bà, bây giờ không

phải là luô-nô chuyện do nàu.

— Thưa bà, bây giờ không

phải là luô-nô chuyện do nàu.

— Thưa bà, bây giờ không

phải là luô-nô chuyện do nàu.

— Thưa bà, bây giờ không

phải là luô-nô chuyện do nàu.

— Thưa bà, bây giờ không

phải là luô-nô chuyện do nàu.

— Thưa bà, bây giờ không

phải là luô-nô chuyện do nàu.

— Thưa bà, bây giờ không

phải là luô-nô chuyện do nàu.

— Thưa bà, bây giờ không

phải là luô-nô chuyện do nàu.

— Thưa bà, bây giờ không

phải là luô-nô chuyện do nàu.

— Thưa bà, bây giờ không

phải là luô-nô chuyện do nàu.

— Thưa bà, bây giờ không

phải là luô-nô chuyện do nàu.

— Thưa bà, bây giờ không

phải là luô-nô chuyện do nàu.

— Thưa bà, bây giờ không

phải là luô-nô chuyện do nàu.

— Thưa bà, bây giờ không

phải là luô-nô chuyện do nàu.

— Thưa bà, bây giờ không

phải là luô-nô chuyện do nàu.

— Thưa bà, bây giờ không

phải là luô-nô chuyện do nàu.

— Thưa bà, bây giờ không

phải là luô-nô chuyện do nàu.

— Thưa bà, bây giờ không

phải là luô-nô chuyện do nàu.

— Thưa bà, bây giờ không

phải là luô-nô chuyện do nàu.

— Thưa bà, bây giờ không

phải là luô-nô chuyện do nàu.

— Thưa bà, bây giờ không

phải là luô-nô chuyện do nàu.

— Thưa bà, bây giờ không

phải là luô-nô chuyện do nàu.

— Thưa bà, bây giờ không

phải là luô-nô chuyện do nàu.

— Thưa bà, bây giờ không

phải là luô-nô chuyện do nàu.

— Thưa bà, bây giờ không

phải là luô-nô chuyện do nàu.

— Thưa bà, bây giờ không

phải là luô-nô chuyện do nàu.

— Thưa bà, bây giờ không

phải là luô-nô chuyện do nàu.

— Thưa bà, bây giờ không

phải là luô-nô chuyện do nàu.

— Thưa bà, bây giờ không

phải là luô-nô chuyện do nàu.

— Thưa bà, bây giờ không

phải là luô-nô chuyện do nàu.

— Thưa bà, bây giờ không

phải là luô-nô chuyện do nàu.

— Thưa bà, bây giờ không

phải là luô-nô chuyện do nàu.

— Thưa bà, bây giờ không

phải là luô-nô chuyện do nàu.

— Thưa bà, bây giờ không

phải là luô-nô chuyện do nàu.

— Thưa bà, bây giờ không

phải là luô-nô chuyện do nàu.

— Thưa bà, bây giờ không

phải là luô-nô chuyện do nàu.

— Thưa bà, bây giờ không

phải là luô-nô chuyện do nàu.

— Thưa bà, bây giờ không

phải là luô-nô chuyện do nàu.

— Thưa bà, bây giờ không

phải là luô-nô chuyện do nàu.

— Thưa bà, bây giờ không

phải là luô-nô chuyện do nàu.

— Thưa bà, bây giờ không

phải là luô-nô chuyện do nàu.

— Thưa bà, bây giờ không

phải là luô-nô chuyện do nàu.

— Thưa bà, bây giờ không

phải là luô-nô chuyện do nàu.

— Thưa bà, bây giờ không

phải là luô-nô chuyện do nàu.

— Thưa bà, bây giờ không

phải là luô-nô chuyện do nàu.

— Thưa bà, bây giờ không

phải là luô-nô chuyện do nàu.

— Thưa bà, bây giờ không

phải là luô-nô chuyện do nàu.

— Thưa bà, bây giờ không

phải là luô-nô chuyện do nàu.

— Thưa bà, bây giờ không

phải là luô-nô chuyện do nàu.

— Thưa bà, bây giờ không

phải là luô-nô chuyện do nàu.

— Thưa bà, bây giờ không

phải là luô-nô chuyện do nàu.

— Thưa bà, bây giờ không

phải là luô-nô